

Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar.	= dialetto maranese	tv.	= dialetto trevigiano
a/ = alto	pd.	= dialetto padovano	v.	= vedi
b/ = basso	pol.	= dialetto polesano	ve.	= dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust.	= dialetto rustico	vi.	= dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro.	= dialetto rodigino	vr.	= dialetto veronese
m/ = medio	ts.	= dialetto triestino	senza sigla	= parola usata in diverse zone

a smàca (pol.) = gratis.

a strasóra (pol.) = fuori orario.

apòsta (a/vr.) = apposito.

àstice (mar.) = astice (*Homarus gammarus*).

becafigo (pd.) = beccafico (*Sylvia borin*), uccello canoro simile alla capinera ma di colore bigio.

biricórsa (b/vr.) = rincorsa.

brèspa (pol.) = vespa.

brumàda (vr.) = brinata.

busaróna (pol.) = donnaccia, meretrice.

camilión (vr.) = grande fabbricato di abitazioni popolari.

canài (b/vr.) = (pl.) canali pluviali.

canòpia (vr.) = nasone.

canòto (pol.) = bastoncino con apposito alloggiamento dove infilare il pennino.

caponàra (pol.) = gabbia per polli.

castagnàra (b/pd.) = castagno (pianta).

cósar (vr.) = cuocere.

costumà (pol.) = abituato.

cróse (vr.) = croce; *métarghe na crose de ojo*: condire con parsimonia; *ghera restà ancora 'na crose de ojo par conzar le verze*: era rimasto ancora un filo d'olio per condire le verze.

curiòlo (pol.) = in senso figurato, sinuosità tra le due mammelle.

darènte (vr.) = vicino, accanto, presso.

de bòto (vr.) = sùbito.

de pàca (vr.) = subito, di botto.

de sbièso (vr.) = di sbieco, di traverso.

desparecià (vr.) = sparcchiato.

destiràrse (vr.) = stircchiarsi, sgranchirsi, allungarsi comodamente.

dòndolo (mar.) = tartufo di mare (*Venus verrucosa*).

fasolàro (mar.) = mollusco, pistacchio chione (*Callista chione*).

fatéssa (pol.) = forma.

ficàrse sóto (pd.) = andar sotto le coperte, coprirsi bene a letto.

finfotàre (pd.) = piagnucolare.

fisséte (b/pd.) = faville che schizzano dal fuoco, salendo velocemente.

fista (pd.) = pispola (*Anthus pratensis*), uccello dei Passeriformi, facilmente addomesticabile, con piumaggio olivastro e giallo, stazionario sui monti italiani.

giutàr (vr.) = aiutare.

gnénte (m/pol.) = niente, bulla; *a ghe jera scuro e na fumara*

fissa ca no se vedéa gnente de gnente: c'era buio e una nebbia fitta che non si vedeva assolutamente niente.

gnond'è (m/pol.) = dov'è; *gnond'è che 'ndemo?*: dov'è che andiamo?

golosésso (pol.) = golosità, peccato di gola.

gónbio (pd.) = gomito.

in pingolón (b/vr.) = penzolini.

incalcà (vr.) = accalcato, compresso, spinto; *s'à presentà 'n ometo inciavà rento al so tabaro, co un capel incalcà ben sora le rece*: s'è presentato un uomo di bassa statura avvolto nel suo mantello, con un cappello bene accalcato sino alle orecchie.

infufà (a/vr.) = stizzito.

ingiotir (vr.) = inghiottire, ingoiare.

inmagonà (vr.) = afflitto, crucciato.

inséndare (pd.) = essere cattivo (di cibo), saper di bruciato.

insucaràre (b/pd.) = addolcire.

intropetàrse (vr.) = impigliarsi; unirsi in comitiva.

lévro (a/vi.) = carico, coperto.

lóngo tirà (vr.) = lungo disteso.

lugarin (pd.) = lucarino (*Carduelis spinus*), piccolo passeraceo dal piumaggio giallo verdastro, con voce sottile e armoniosa.

majòco (a/vr.) = mazza di legno.

màn (a/vr.) = mano; *mane*: passaggi, scelte; *far do mane*: i pi grossi una e la seconda man i pi picoleti: passarli due volte, scegliendo prima i più grossi e poi i più piccoli.

mèrcoli (a/vr.) = mercoledì.

mocàr (vr.) = smoccolare (candele e mocci dei bambini); troncare, mozzare, piantarla.

moréciola (vr.) = topolino.

òsta! (a/vr.) = interiez., accidenti.

pàrso (vr.) = sembrato.

pàse (pol.) = pace.

pàto (vr.) = pianerottolo.

pegnàta (vr.) = pentola.

pégno (b/pd.) = muschio.

peón (b/pd.) = fusto, tronco dell'albero.

petùsso (pd.) = pulcino; bambino.

piatolóna (pol.) = pettegola, chiacchierona.

pitufià (b/vr.) = picchiato, venuto alle mani.

pónta (vr.) = punta.

puinaròlo (pol.) = pollivendolo.

quajòto (pol.) = adolescente.